



LLL "TAKEDA UKRAINE" TERMS AND CONDITIONS dated 05.07.2025	ТОВ «ТАКЕДА УКРАЇНА» УМОВИ ЗАКУПІВЛІ від 05.07.2025
1. PURPOSE AND SCOPE. These terms and conditions ("Terms and Conditions") apply to all commercial transactions for the purchase of goods and/or services by Takeda Ukraine LLC (the "Buyer") from the supplier or service provider ("Seller") identified under a purchase order or similar written request for the purchase and sale of such goods and/or services ("Purchase Order"). These Terms and Conditions and the Purchase Order shall constitute the "Order." In the event Buyer and Seller have entered into a services agreement or other agreement such as a purchase or supply agreement, as amended or supplemented from time to time, prior to or apart from this Order that governs the provision of the same goods or services covered by this Order, then the purchase of such goods or services shall be governed by this Order and such agreement; provided, however, if there is a conflict between the terms of this Order and such agreement, the terms of such agreement shall prevail and/or supersede. Any additional or different terms applicable to this Order may be specified on the face of the Purchase Order or in an exhibit hereto, and in the event of a conflict shall take precedence over these Terms and Conditions.	1. МЕТА ТА СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ. Ці умови закупівлі («Положення та умови») застосовуються до всіх комерційних операцій з придбання товарів та/або послуг компанією ТОВ «Такеда Україна» («Покупець») у постачальника або постачальника послуг («Продавець»), визначеного відповідно до замовлення на придбання або аналогічного письмового запиту на купівлю-продаж таких товарів та/або послуг («Замовлення на придбання»). Ці положення та умови на купівлю складають «Замовлення». У випадку, якщо Покупець і Продавець уклали договір про надання послуг або інший договір, такий як договір купівлі-продажу або договір поставки, зі змінами або доповненнями, які час від часу вносяться до цього Замовлення або окремо від нього, який регулює надання тих самих товарів або послуг, що охоплюються цим Замовленням, то придбання таких товарів або послуг буде регулюватися цим Замовленням і таким договором; за умови, однак, що в разі виникнення конфлікту між умовами цього Замовлення і таким договором, умови такого договору мають переважну силу та/ або замінюють його. Будь-які додаткові або інші умови, що застосовуються до цього Замовлення, можуть бути зазначені на лицьовій стороні Замовлення на купівлю або в додатку до нього, і в разі виникнення конфлікту вони мають переважну силу над цими Умовами.
2. ACCEPTANCE. The first to occur of Seller's acceptance of this Order or shipment of goods or commencement of services pursuant to this Order, shall constitute Seller's agreement to the terms and conditions set forth in this Order. NO OTHER TERMS, WHETHER OR NOT CONTAINED IN	2. ПРИЙНЯТТЯ. Прийняття Продавцем цього Замовлення, відвантаження товарів або початок надання послуг відповідно до цього Замовлення є першою подією, що свідчить про згоду Продавця з умовами та положеннями, викладеними в цьому Замовленні. ЖОДНІ ІНШІ УМОВИ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ТОГО, ЧИ МІСТЯТЬСЯ



ANY PROPOSAL, QUOTATION, BID, ESTIMATE, ACKNOWLEDGMENT, CONFIRMATION OR INVOICE GIVEN BY SELLER, SHALL IN ANY WAY SUPPLEMENT, MODIFY OR SUPERSEDE ANY OF THE TERMS OF THIS ORDER OR OTHERWISE BE BINDING ON BUYER, AND BUYER HEREBY EXPLICITLY REJECTS ALL SUCH OTHER TERMS. If a purchase order, proposal or other correspondence provided by Seller to Buyer contains terms and conditions proposed by Seller, Buyer's acceptance of any such purchase order, proposal or correspondence shall not be construed as assent to any of the terms and conditions contained therein. Any purported acceptance containing additional or different terms shall be deemed to be an acceptance of the terms and conditions contained in this Order, notwithstanding such additional or different terms and regardless of any statement to the contrary in Seller's forms, unless an authorized officer of Buyer specifically agrees in writing (or through overt reference specifically incorporating Seller's terms on this Order) to such terms and conditions on Seller's forms. This Order is only an offer to enter into a contract for the specified goods and/or services. Buyer may revoke, amend or modify this offer at any time prior to Seller's acceptance at no cost or penalty to Buyer.	ВОНИ В БУДЬ-ЯКІЙ ПРОПОЗИЦІЇ, КОТИРУВАННІ, ЗАЯВЦІ, КОШТОРИСІ, ПІДТВЕРДЖЕННІ АБО РАХУНКУ-ФАКТУРІ, НАДАНОМУ ПРОДАВЦЕМ, ЖОДНИМ ЧИНОМ НЕ ДОПОВНЮЮТЬ, ЗМІНЮЮТЬ АБО ЗАМІНЮЮТЬ БУДЬ-ЯКІ УМОВИ ЦЬОГО ЗАМОВЛЕННЯ АБО ІНШИМ ЧИНОМ НЕ Є ОBOB'ЯЗКОВИМИ ДЛЯ ПОКУПЦЯ, І ПОКУПЕЦЬ ЦИМ ОДНОЗНАЧНО ВІДМОВЛЯЄТЬСЯ ВІД УСІХ ТАКИХ ІНШИХ УМОВ. Якщо замовлення на купівлю, пропозиція або інша кореспонденція, надана Продавцем Покупцеві, містить умови, запропоновані Продавцем, прийняття Покупцем будь-якого такого замовлення на купівлю, пропозиції або кореспонденції не повинно тлумачитися як згода з будь-якими умовами, що містяться в них. Будь-яке передбачуване прийняття, що містить додаткові або інші умови, вважається прийняттям умов, що містяться в цьому замовленні, незважаючи на такі додаткові або інші умови та незалежно від будь-яких заяв про протилежне у формах Продавця, якщо тільки уповноважена посадова особа Покупця не погодиться в письмовій формі (або шляхом прямого посилання, що містить умови Продавця в цьому замовленні) з такими умовами у формах Продавця. Це Замовлення є лише пропозицією укласти договір на зазначені товари та/або послуги. Покупець може відкликати, доповнити або змінити цю пропозицію в будь-який час до її акцепту Продавцем без будь-яких витрат або штрафних санкцій з боку Покупця.
3. CHANGES. Buyer reserves the right at any time to make changes to this Order by written notice to Seller. Such changes include but are not limited to changes in specifications, designs, method of packing or shipment, quantity ordered, destinations and delivery schedules. If such changes affect the compensation due or time required for performance, an equitable adjustment shall be made to the price or delivery schedule, or	3. ЗМІНИ. Покупець залишає за собою право в будь-який час вносити зміни до цього Замовлення шляхом письмового повідомлення Продавця. Такі зміни включають, але не обмежуються змінами в специфікаціях, дизайні, способі пакування або відвантаження, кількості замовлених товарів, пунктах призначення та графіках доставки. Якщо такі зміни впливають на належну компенсацію або час, необхідний для виконання, справедливе коригування ціни або



both. Any claim by Seller for adjustment must be asserted in writing within ten (10) business days from the date of receipt of Buyer's amendment to this Order. Seller agrees to accept any such changes subject to this paragraph. Seller shall not make any changes to this Order without Buyer's prior written acceptance.	графіку доставки, або і того, і іншого. Будь-яка вимога Продавця щодо коригування повинна бути заявлена в письмовій формі протягом 10 (десяти) робочих днів з дати отримання Покупцем поправки до цього Замовлення. Продавець погоджується прийняти будь-які такі зміни відповідно до цього пункту. Продавець не має права вносити будь-які зміни до цього Замовлення без попередньої письмової згоди Покупця.
4. INSPECTION AND RIGHT OF REJECTION. Payment for goods and/or services delivered hereunder shall not constitute acceptance thereof. All goods and/or services covered by this Order shall be subject to final inspection and approval by Buyer after delivery or completion, notwithstanding any prior payment. Buyer reserves the right to reject and return to Seller, at Seller's expense, goods (a) delivered in excess of the quantity ordered, or (b) which do not conform to the warranties set forth herein. Buyer's failure to inspect goods prior to use shall not constitute acceptance of such goods, regardless of the passage of a reasonable period of time. Buyer, at its option, may require replacement of defective or rejected goods or a refund of the purchase price, as well as payment of damages. Nothing contained in this Order and/or Agreement shall relieve Seller in any way from the obligation of testing, inspection, and quality control. Seller shall pay all costs of storage, packaging, insuring and shipment of such rejected goods. Alternatively, Buyer may accept that portion of the goods delivered hereunder that conforms with this Order and/or Agreement return the balance to Seller at Seller's expense. In such event, Buyer shall pay only the proportionate amount of the total price stated herein that corresponds to the quantity accepted,	4. ПЕРЕВІРКА ТА ПРАВО НА ВІДМОВУ. Оплата товарів та/або послуг, що поставляються за цим Замовленням та/або Договором, не означає їх прийняття. Усі товари та/або послуги, що є предметом цього Замовлення та/або Договору, підлягають остаточній перевірці та затвердженню Покупцем після доставки або завершення, незважаючи на будь-яку попередню оплату. Покупець залишає за собою право відхилити та повернути Продавцю, за рахунок Продавця, товари (а) доставлені понад замовлену кількість, або (б) які не відповідають гарантіям, викладеним в цьому документі. Непроведення Покупцем/Замовником перевірки товару перед використанням не означає прийняття такого товару, незалежно від того, що минув розумний період часу. Покупець/Замовник на свій вибір може вимагати заміни дефектного або забракованого товару або відшкодування покупної ціни, а також відшкодування збитків. Ніщо, що міститься в цьому Замовленні та/або Договорі, не звільняє Продавця жодним чином від обов'язку тестування, перевірки та контролю якості. Продавець сплачує всі витрати на зберігання, пакування, страхування та відвантаження таких забракованих товарів. Крім того, Покупець може прийняти ту частину поставлених за цим Замовленням та/або Договором товарів, яка відповідає цьому Замовленню, а решту повернути Продавцю за рахунок Продавця. У такому випадку Покупець сплачує лише



regardless of whether such lesser quantity is ordinarily sold at a higher price.	пропорційну суму від загальної ціни, зазначеної в цьому документі, яка відповідає прийнятій кількості, незалежно від того, чи така менша кількість зазвичай продається за вищою ціною.
5. WARRANTIES. In addition to any other express or implied warranties, Seller warrants that all goods will (a) conform to specifications stated in this Order or the specifications, drawings and other descriptions or approved samples furnished by Buyer or, if furnished by Seller, approved in writing by Buyer; (b) conform to all applicable state and local laws, rules, regulations, orders and ordinances (including without limitation the relevant laws of Ukraine), (c) be of merchantable quality, (d) be of good material and workmanship, (e) be free from defects in design and materials, (f) be suitable for their intended use, and (g) be free of liens and encumbrances. If applicable, Seller will assign to Buyer all warranties applicable to any portion of the goods obtained by Seller from third parties, or if not assignable, will assert such warranties on behalf of Buyer at Buyer's request in the event that Seller becomes aware or has reason to believe that a condition exists, within the manufacturing facility or the goods themselves, which does or may adversely impact any of the above warranties.	5. ГАРАНТІЇ. На додаток до будь-яких інших прямих або непрямих гарантій, Продавець гарантує, що всі товари будуть (а) відповідати специфікаціям, зазначеним у цьому замовленні, або специфікаціям, кресленням та іншим описам чи затвердженням зразкам, наданим Покупцем або, якщо вони надані Продавцем, письмово схваленим Покупцем; (b) відповідати всім застосовним державним та місцевим законам, правилам, положенням, наказам та розпорядженням (включаючи, без обмежень, відповідні закони України), (c) мати товарну якість, (d) бути якісним матеріалом та виготовленим, (e) не мати дефектів у дизайні та матеріалах, (f) бути придатним для використання за призначенням, та (g) бути вільним від застав та обтяжень. Якщо це можливо, Продавець переуступає Покупцеві всі гарантії, що застосовуються до будь-якої частини товарів, отриманих Продавцем від третіх осіб, або, якщо такі гарантії не можуть бути переуступлені, на вимогу Покупця надаватиме такі гарантії від імені Покупця у випадку, якщо Продавцю стане відомо або він матиме підстави вважати, що існує умова на виробничому підприємстві або в самих товарах, яка негативно впливає або може негативно вплинути на будь-яку з вищезазначених гарантій.
Seller warrants that it shall use its best efforts and all due diligence in performing services hereunder, and that all services performed by it hereunder will (a) be performed in a safe, skillful and workmanlike manner; (b) be performed in conformity with Seller's directions, generally accepted professional standards, and all applicable federal, state and local laws, rules, regulations, orders and ordinances; and (c) not infringe any	Продавець гарантує, що він докладе всіх зусиль та належної ретельності при наданні послуг за цим Договором, і що всі послуги, що надаються ним за цим Договором, будуть (а) надаватися безпечно, кваліфіковано та якісно; (б) надаватися відповідно до вказівок Продавця, загальноприйнятих професійних стандартів та всіх застосовних федеральних, державних та місцевих законів, правил, нормативних актів, наказів та розпоряджень; та (в) не



intellectual property rights of third parties, including without limitation any patent, copyright, trademark, design right or other similar right. If, within one (1) year of completion of any services performed by Seller hereunder, such services are defective or do not conform with specifications, drawings or other description(s) furnished or specified by Buyer in connection herewith, Seller shall, within thirty (30) days after receipt of a written notice from Buyer specifying the defect or nonconformance, reperform such services without cost to Buyer, or, at Buyer's option, refund to Buyer that proportion of any monies paid to Seller covering such defective or nonconforming service.	порушуватимуть жодних прав інтелектуальної власності третіх осіб, включаючи, але не обмежуючись, будь-якими патентами, авторськими правами, торговельними марками, промисловими зразками чи іншими подібними правами. Якщо протягом одного (1) року після завершення будь-яких послуг, наданих Продавцем за цим Договором, такі послуги виявляться неякісними або такими, що не відповідають специфікаціям, кресленням або іншим описам, наданим або зазначеним Покупцем у зв'язку з цим Договором, Продавець зобов'язаний протягом тридцяти (30) днів після отримання письмового повідомлення від Покупця із зазначенням дефекту або невідповідності надати такі послуги безкоштовно для Покупця або, на вибір Покупця, відшкодувати Покупцю ту частину коштів, сплачених Продавцю, яка припадає на такі неякісні або такі, що не відповідають вимогам, послуги.
Seller warrants that its personnel will have the proper skill, training and experience. Seller will enter into written agreements with each of its employees, subcontractors and agents performing work for Buyer containing the applicable restrictions and sufficient to vest the ownership rights to Buyer as set forth in this Order. Seller will be solely responsible for paying Seller personnel and providing any employee benefits that they are owed.	Продавець гарантує, що його персонал має належну кваліфікацію, підготовку та досвід. Продавець укладе письмові угоди з кожним зі своїх працівників, субпідрядників та агентів, які виконують роботу для Покупця, що містять застосовні обмеження та є достатніми для передачі прав власності Покупцеві, як зазначено в цьому Замовленні. Продавець несе повну відповідальність за оплату праці персоналу Продавця та надання будь-яких пільг працівникам, які їм належать.
Seller/Customer is not authorized to substitute for the goods or services specified in this Order. This Order incorporates any all representations and warranties (express or implied) made by Seller prior to or at the time this Order is accepted, including those contained in brochures, catalogues, advertisements, owner's manuals, etc., provided that in the event of a conflict, the warranty providing the most protection will prevail.	Продавець/Замовник не має права замінювати товари або послуги, зазначені в цьому замовленні. Це Замовлення включає всі запевнення та гарантії (явні або неявні), зроблені Продавцем до або під час прийняття цього Замовлення, включаючи, що містяться в брошурах, каталогах, рекламі, посібниках користувача тощо, за умови, що в разі виникнення конфлікту, гарантія, яка забезпечує найбільший захист, матиме переважну силу.



6. PRICES. All prices will be as stated in this Order and are firm and not subject to escalation. Prices shall not include, and Buyer shall not be invoiced for, any sales or use taxes for which an exemption applies. Seller warrants that the prices set forth in this Order are complete and no additional charges of any kind (including, without limitation, shipping, packaging, labeling, customs duties and the like) shall be charged to Buyer without its written consent. If Seller reduces its prices for such goods during the term of this Order, Seller shall reduce the prices hereof correspondingly. All prices for the goods and/or services are stated in Buyer's local currency, unless another currency has been agreed in writing.	6. ЦІНИ. Усі ціни будуть такими, як зазначено в цьому Замовленні, вони є твердими і не підлягають підвищенню. Ціни не включають податки на продаж або використання, які звільнені від сплати, і рахунки-фактури на такі податки Покупцеві не виставляються. Продавець гарантує, що ціни, зазначені в цьому Замовленні, є остаточними та включають усі можливі витрати. Жодні додаткові платежі (зокрема, витрати на доставку, упаковку, маркування, митні збори тощо) не можуть бути стягнуті з Покупця без його попередньої письмової згоди. У разі зниження Продавцем цін на товари протягом строку дії цього Замовлення, Продавець зобов'язується внести відповідні зміни до цін, зазначених у цьому Замовленні та/або Договорі. Всі ціни на товари та/або послуги встановлюються в місцевій валюті Покупця, якщо інше не узгоджено Сторонами у письмовій формі.
7. SUPPLIER CODE OF CONDUCT. 7.1. Buyer is committed to responsible business practices and has similar expectations for its suppliers. Buyer is a signatory to the United Nations Global Compact (www.unglobalcompact.org). The Takeda Supplier Code of Conduct (hereinafter referred to as the "Code") supports the commitment to comply with the ten (10) universally recognized principles of the UN Global Compact in the areas of human rights, labor, environment and anti-corruption that apply to the supplier community. The Seller acknowledges receipt of the Code and agrees that all its subordinates, employees and contractors involved in the performance of this Order are familiar with the content of the Code and undertake to comply with all the terms and conditions set forth therein without exception.	7. КОДЕКС ПОВЕДІНКИ ПОСТАЧАЛЬНИКА. 7.1. Покупець дотримується відповідальної ділової практики та має аналогічні очікування щодо своїх постачальників. Покупець є підписантом Глобального договору ООН (www.unglobalcompact.org). Кодекс поведінки для постачальників компанії «Такеда» (далі - «Кодекс») підтримує зобов'язання дотримуватися десяти (10) загальновизнаних принципів Глобального договору ООН у сферах прав людини, праці, навколишнього середовища та боротьби з корупцією, які застосовуються до спільноти постачальників. Продавець підтверджує отримання Кодексу та погоджується, що всі його підлеглі, співробітники та підрядники, які задіяні у виконанні цього Замовлення, ознайомлені зі змістом Кодексу та зобов'язуються виконувати всі без виключення викладені в ньому положення та умови.



7.2. The Seller acknowledges that its failure to comply with any of Buyer's terms, conditions, requirements, policies and procedures, including without limitation those set forth in the terms of the Order or the Code, may affect Buyer's decision to continue cooperation or maintain business relations with the Seller, and may also be a reason for termination of this Order by the Buyer. The Seller agrees to provide Takeda or a third party designated by Buyer with information reasonably requested by Buyer to assess the Seller's compliance with the above principles and conditions. Buyer, at its sole discretion and at any time during the term of the Order, reserves the right to introduce additional provisions by amending such Code and/or procedures and notify the Contractor of such amendments/supplements. In this case, the Seller shall comply with the provisions amended by Buyer and communicated to the Seller within the procedures and/or the Code during the performance of the Order.	7.2. Продавець визнає, що недотримання ним будь-яких положень, умов, вимог, політик і процедур Покупця, включаючи без обмежень, ті що викладені в умовах Замовлення або Кодексі, може вплинути на рішення Покупця щодо подальшої співпраці або підтримання ділових відносин з Продавцем, а також бути причиною розірвання цього Замовлення Покупцем. Продавець погоджується надавати Покупцю або третій особі, призначеній нею, інформацію, яку вона обґрунтовано запитує, для оцінки дотримання Продавцем вказаних вище принципів та умов. Такеда на власний розсуд і в будь-який час протягом терміну дії Замовлення залишає за собою право вводити додаткові положення шляхом внесення змін до такого Кодексу та/або процедур та повідомляти про такі зміни/доповнення Продавцю. У такому разі Продавець повинен виконувати під час виконання Замовлення положення, змінені Покупцем та повідомлені Продавцю в рамках процедур та/або Кодексу.
8. DIVERSITY. Seller acknowledges Buyer's commitment to diversity, both for its own workforce, and within its supplier base through Buyer's Supplier Diversity Program. Buyer's Supplier Diversity Program seeks to increase opportunities for small businesses and diverse businesses (businesses owned or operated by historically underutilized population groups, such as women, minorities, veterans, persons with disabilities and others) to participate in Buyer's contracts and subcontracts. To that end, for any permitted subcontract under this Order, Seller agrees to seek out and provide commercially reasonable opportunities for small and diverse businesses as described above to participate in such subcontracts to	8. РІЗНОМАНІТНІСТЬ. Продавець визнає прихильність Покупця до різноманітності, як для власної робочої сили, так і в межах бази його постачальників через Програму різноманітності постачальників Покупця. Програма різноманітності постачальників Покупця спрямована на розширення можливостей для малих підприємств та різноманітних підприємств (підприємств, що належать або управляються історично недостатньо використовуваними групами населення, такими як жінки, меншини, ветерани, особи з обмеженими можливостями та інші) брати участь у контрактах та субконтрактах Покупця. З цією метою, для будь-якого дозволеного субпідряду в рамках цього Замовлення, Продавець погоджується шукати та надавати комерційно



the extent consistent with the efficient performance of services. Buyer invites and encourages small and diverse suppliers to identify themselves as part of the contracting process. If Seller is not a small or diverse business, Seller agrees, upon the request of Buyer, to report spend with small and diverse businesses: (i) subcontracted under this Order, and/or (ii) generally (not directly for this Order). In addition, Seller agrees to provide information concerning its workforce diversity efforts to Buyer upon request.	обґрунтовані можливості малим та різноманітним підприємствам, як описано вище, брати участь у таких субпідрядах в тій мірі, в якій це відповідає ефективному наданню послуг. Покупець запрошує та заохочує малих та різноманітних постачальників ідентифікувати себе в процесі укладання контрактів. Якщо Продавця не є малим або диверсифікованим підприємством, Продавець погоджується, на вимогу Покупця, звітувати про витрати з малими та диверсифікованими підприємствами: (i) субпідрядниками в рамках цього Замовлення, та/або (ii) загалом (не безпосередньо для цього Замовлення). Крім того, Продавець погоджується надавати Покупцеві на його запит інформацію про свої зусилля щодо забезпечення різноманітності робочої сили.
9. SHIPPING; RISK OF LOSS; PACKAGING. Shipments of goods shall be made to the destinations specified by Buyer. Unless indicated to the contrary on the face of this Order, all shipments shall be made F.O.B. destination, freight prepaid. Seller shall deliver all goods to a carrier for shipment by carrier to Buyer. Title to all goods and/or services (other than licensed products) will vest in Buyer upon delivery. Seller shall own, and shall bear the risk of loss for, such goods until Buyer receives the goods. If the goods originate outside the Buyer's location, Seller shall be the importer of record, with responsibility for obtaining clearance of the goods through customs and for payment of any duties and/or import fees. All shipping documents must carry the correct lot number, product identification, purchase order number and the designated receiving dock. Each unit must be tagged with the shipper's name, description of the goods, purchase order number, lot number, receiving dock and product department (if applicable). Delivery shall not be deemed	9. ВІДВАНТАЖЕННЯ; РИЗИК ВТРАТИ; УПАКОВКА. Поставки товарів здійснюються в пункти призначення, вказані Покупцем. Якщо в тексті цього Замовлення не вказано інше, всі поставки здійснюються на умовах F.O.B. з попередньою оплатою фрахту. Продавець зобов'язаний доставити всі товари перевізнику для відправки перевізником Покупцеві. Право власності на всі товари та/або послуги (крім ліцензованих продуктів) переходить до Покупця після доставки. Продавець є власником таких товарів і несе ризик їхньої втрати до моменту отримання товарів Покупцем на сайті.. Якщо товар походить за межами місцезнаходження Покупця, Продавець є офіційним імпортером, відповідальним за митне оформлення товару та за сплату будь-яких мит та/або імпортних зборів. Усі товаросупровідні документи повинні містити правильний номер партії, ідентифікацію товару, номер замовлення на купівлю та вказаний пункт прийому. Кожна одиниця товару має бути позначена биркою із зазначенням імені відправника, опису товару, номера замовлення на поставку, номера партії, одержувача та товарного відділу (якщо це можливо). Поставка



complete until the goods have been actually received by Buyer. All deliveries must be on weekdays during normal business hours to the address indicated on the face hereof, unless otherwise agreed to by Buyer. All goods covered by this Order shall be suitably packed or otherwise prepared for shipment (a) consistent with good commercial practices and all applicable laws, and to ensure that no goods are lost or damaged before, during or after transit. Seller will include two itemized packing lists with each shipment, and bills of lading with any invoice for deliveries.	не вважається завершеною, доки товар не буде фактично отриманий Покупцем. Всі поставки повинні здійснюватися в робочі дні протягом звичайного робочого часу за адресою, вказаною на обкладинці цього Договору, якщо Покупець не погодиться на інше. Усі товари, що підпадають під дію цього Замовлення, повинні бути належним чином упаковані або іншим чином підготовлені до відправлення (а) відповідно до належної комерційної практики та всіх застосовних законів, а також для забезпечення того, щоб жоден товар не був втрачений або пошкоджений до, під час або після транзиту. Продавець має прикласти два екземпляри специфікації до кожної відправки та накладні до кожного рахунку-фактури.
10. DELIVERY. Time is of the essence of this Order, and if delivery of goods or services is not completed by the time promised, Buyer reserves the right, without liability and in addition to other rights and remedies: (i) to reject incomplete deliveries or services, (ii) to terminate this Order by notice effective when received by Seller as to goods not yet shipped or services not performed, (iii) to purchase substitute items and charge Seller with any loss incurred, (iv) to receive a full refund of any amounts paid for goods or services not delivered or accepted, (v) to return at Seller's risk and expense all or any part of a nonconforming delivery, and (vi) to hold Seller accountable for any loss or additional costs incurred. Buyer's receipt or acceptance of all or part of a nonconforming delivery does not constitute a waiver of any remedy Buyer has under this Order or under applicable law. The Supplier is not entitled to effect delivery before the stated delivery time or to make partial deliveries unless agreed in advance in writing with Buyer. If it is agreed that the Supplier shall carry out installation	10. ПОСТАВКА. Час є істотною умовою цього Замовлення та/або Договору. У разі, якщо доставка товарів або послуг не буде завершена у обіцяний термін, Покупець залишає за собою право, без жодної відповідальності, а також на додаток до інших прав та засобів правового захисту, вжити відповідних заходів, а саме (i) відмовитися від незавершених поставок або послуг, (ii) розірвати це Замовлення шляхом повідомлення, яке набуває чинності з моменту отримання Продавцем, щодо товарів, які ще не були відвантажені або послуг, які не були надані, (iii) придбати товари на заміну та стягнути з Продавця будь-які понесені збитки, (iv) отримати повне відшкодування будь-яких сум, сплачених за товари або послуги, які не були доставлені або прийняті, (v) повернути на ризик та за рахунок Продавця всю або будь-яку частину поставки, яка не відповідає вимогам, та (vi) покласти на Продавця відповідальність за понесені ним збитки або додаткові витрати. Отримання або прийняття Покупцем всієї або частини поставки, що не відповідає вимогам, не є відмовою від будь-якого засобу правового захисту, який Покупець має за цим Замовленням або за



work or that performance testing shall be carried out in connection with delivery, the goods and/or services will not be deemed to be delivered until such performance testing is finalized and Buyer has approved the installation in writing.	чинним законодавством. Постачальник не має права здійснювати поставку до зазначеного терміну поставки або здійснювати часткові поставки, якщо це не погоджено заздалегідь у письмовій формі з Покупцем. Якщо погоджено, що Постачальник повинен виконати монтажні роботи або що у зв'язку з поставкою буде проведено тестування продуктивності, товари та/або послуги не будуть вважатися поставленими, поки таке тестування продуктивності не буде завершено і Покупець не схвалить установку в письмовій формі.
If the Supplier can foresee or should have foreseen that there is a probability that the delivery of the goods and/or services or part thereof will be delayed, the Supplier shall forthwith notify Buyer accordingly stating the reason for and expected duration of the delay. Supplier shall use its best efforts to reduce any delay and to minimize the harmful effects of such delay.	Якщо Постачальник може передбачити або повинен був передбачити, що існує ймовірність затримки поставки товарів та/або послуг або їх частини, Постачальник повинен негайно повідомити про це Покупця із зазначенням причини та очікуваної тривалості затримки. Постачальник докладе всіх можливих зусиль для скорочення будь-якої затримки та мінімізації негативних наслідків такої затримки.
11. TERMINATION. Buyer may terminate this Order or any part thereof with or without cause upon written notice to Seller. Upon receipt of notice of such termination, Seller shall immediately stop all goods or services in process, and shall immediately cause any of its suppliers or subcontractors to cease such goods or services in process. Seller shall not be paid for any goods and/or services processed after receipt of the notice of termination, nor for any costs incurred by Seller's suppliers or subcontractors which Seller could reasonably have avoided. Seller shall not unreasonably anticipate the requirements of this Order. Buyer may also terminate this Order or any part hereof for cause in the event of any default by Seller, or if Seller fails to comply with any of the terms and conditions of this Order. Events of default shall include, but not be limited to, (a) Seller's failure to deliver goods or render	11. ПРИПИНЕННЯ. Покупець має право припинити дію цього Замовлення, повністю або частково, з будь-якої причини або без її зазначення, шляхом надання письмового повідомлення Продавцю. Після отримання повідомлення негайно змусити будь-якого зі своїх постачальників або субпідрядників припинити такі товари або послуги в процесі. Продавець не отримує оплату за будь-які товари та/або послуги, надані після отримання повідомлення про розірвання Договору, а також за будь-які витрати, понесені постачальниками або субпідрядниками Продавця, яких Продавець міг би обґрунтовано уникнути. Продавець не повинен безпідставно очікувати вимог цього Порядку. Покупець може також припинити дію цього Замовлення або будь-якої його частини з причини в разі виникнення за замовчуванням Продавцем, або якщо Продавець не дотримується будь-яких умов цього Замовлення. Випадки невиконання зобов'язань включають,



services within this Order, (b) Seller's failure to make progress in the performance of its obligations under this Order reasonably satisfactory to Buyer, (c) deliveries of goods which are defective or which do not conform to this Order, (d) failure to provide Buyer with adequate assurances of future performance, (e) the appointment of any trustee or receiver for any substantial portion of Seller's assets, any assignment for the benefit of Seller's creditors, Seller is insolvent, files for bankruptcy or is adjudged bankrupt (f) Buyer determining, in good faith, that any of its material or equipment used in connection with the goods and/or services is in danger of destruction or damage, or that Buyer's title thereto is in jeopardy or (g) Seller's breach of any provision contained in this Order. In the event of Buyer's termination for cause, Buyer shall not be liable to Seller for any damages sustained by reason of the termination, and Buyer shall have all rights and remedies provided at law and in equity. In the event of any termination of this Order, Buyer may procure, upon such terms and in such manner as Buyer may deem appropriate, goods and/or services comparable to the cancelled goods and/or services, and Seller will be liable to Buyer for any excess cost of such comparable products. Further, Buyer may require Seller to deliver, in the manner and to the extent directed by Buyer, any completed or partially completed goods and/or services, against Buyer's payment of the portion of the price properly allocable to such goods and/or services. In the event of termination pursuant to this section, all deposits or prepayments shall be deemed to have been held in trust for Buyer's benefit and will be returned to Buyer promptly upon request. The obligations of the parties under this Order that by their nature would continue beyond the termination, cancellation or expiration of this Order shall survive

але не обмежуються: (а) нездатність Продавця поставити товари або надати послуги в рамках цього Замовлення, (b) нездатність Продавця досягти прогресу у виконанні своїх зобов'язань за цим Замовленням, який би задовольняв Покупця, (c) поставка дефектних товарів або товарів, які не відповідають цьому Замовленню, (d) ненадання Покупцеві належних гарантій щодо майбутнього виконання зобов'язань, (e) призначення будь-якого довіреної особи або одержувача для будь-якої значної частини активів Продавця, будь-якої переуступки на користь кредиторів Продавця, неплатоспроможності Продавця, подання ним заяви про банкрутство або визнання його банкрутом (f) добросовісного визначення Покупцем, що будь-який його матеріал або обладнання, що використовується у зв'язку з товарами та/або послугами, перебуває під загрозою знищення або пошкодження, або що право власності Покупця на них знаходиться під загрозою, або (g) порушення Продавцем будь-якого положення, що міститься в цьому Замовленні. У разі розірвання Договору Покупцем, Покупець не несе відповідальності перед Продавцем за будь-які збитки, понесені внаслідок розірвання Договору, і Покупець має всі права та засоби захисту, передбачені законодавством та правом справедливості. У разі будь-якого розірвання цього Замовлення Покупець може придбати на таких умовах і в такий спосіб, який Покупець вважатиме за доцільне, товари та/або послуги, порівняні з анульованими товарами та/або послугами, і Продавець нестиме відповідальність перед Покупцем за будь-яку надлишкову вартість таких порівнянних товарів. Крім того, Покупець може вимагати від Продавця доставити, в порядку та обсязі, визначеному Покупцем, будь-які завершені або частково завершені товари та/або послуги, проти оплати Покупцем частини ціни, належним чином віднесеної до таких товарів та/або послуг. У разі припинення відповідно до цього розділу,



termination, cancellation or expiration of this Order.	всі депозити або передоплата вважаються такими, що зберігаються в довірчому порядку на користь Покупця і будуть повернуті Покупцеві оперативно за запитом. Зобов'язання сторін за цим Замовленням, які за своїм характером продовжують діяти після припинення, анулювання або закінчення терміну дії цього Замовлення, залишаються чинними після припинення, анулювання або закінчення терміну дії цього Замовлення.
12. PAYMENT. Buyer shall pay Seller the price stipulated herein for goods and/or services delivered and accepted in accordance with this Order. Unless otherwise set forth in this Order or agreed by Seller and Buyer in writing, payment terms are net 90 days from the later of the date Buyer receives Seller's invoice or the date on which Buyer accepts the Products (or such lesser time as required by applicable law). No payments will be made by Buyer without an invoice containing supporting detail and a reference to the applicable Purchase Order Number. Supporting details should include, as applicable, VAT, all taxes/duties, packaging, delivery cost, installation, documentation, initialization, testing, approvals, certificates etc, the price for the goods and/or services excluding VAT and duty according to applicable VAT regulations, the customs and excise authority's standard number for imported products. (Buyer reserves the right to demand reimbursement for customs and excise duties from the Supplier.) Seller will pay all taxes in connection with the sale or delivery of the goods and/or services to Buyer; except applicable sales taxes that Seller states as a separate line item on each quotation and invoice. All payments will be in Buyer's local currency. Upon receipt of payment from Buyer, Seller will promptly pay each subcontractor in full, and Seller will	12. ОПЛАТА. Покупець сплачує Продавцю ціну, зазначену в цьому документі, за товари та/або послуги, що поставляються та приймаються відповідно до цього Замовлення. Якщо інше не передбачено цим Замовленням або не погоджено Продавцем і Покупцем у письмовій формі, термін оплати становить 90 днів з дати отримання Покупцем рахунку-фактури Продавця або з дати прийняття Покупцем Продукції (або з більш короткого терміну, передбаченого чинним законодавством). Покупець не буде здійснювати жодних платежів без рахунку-фактури, що містить підтверджуючі дані та посилання на відповідний номер Замовлення на поставку. Допоміжні деталі повинні включати, відповідно до вимог, ПДВ, всі податки/мита, упаковка, вартість доставки, установка, документація, ініціалізація, тестування, узгодження, сертифікати і т.д., ціна на товари та/або послуги без ПДВ і мита відповідно до діючих правил ПДВ, стандартний номер митного та акцизного органу для імпортої продукції. (Покупець залишає за собою право вимагати відшкодування митних та акцизних зборів від Постачальника.) Продавець сплачує всі податки у зв'язку з продажем або доставкою товарів та/або послуг Покупцеві; за винятком застосовних податків з продажу, які Продавець зазначає окремим рядком у кожній ціновій пропозиції та рахунку-фактурі. Всі платежі будуть здійснюватися у місцевій валюті Покупця. Після отримання платежу від Покупця Продавець негайно розрахується з кожним субпідрядником



require each subcontractor to similarly make prompt payments to each of its subcontractors.	у повному обсязі, і Продавець вимагатиме від кожного субпідрядника здійснювати аналогічні негайні розрахунки з кожним зі своїх субпідрядників.
13. CONFIDENTIALITY. Seller shall consider all information furnished by Buyer or its affiliates in any manner whatsoever, including but not limited to the terms of this Order, all trade secrets, technical know-how, descriptions, recipes, manufacturing instructions and models, and any scientific and financial information to be confidential ("Confidential Information"). Seller agrees: (i) to hold all Confidential Information in confidence and not disclose it to any third party; (ii) not to use Confidential Information for any purpose other than to fulfill Seller's obligations under this Order, unless Seller obtains written permission from Buyer; and (iii) to use at least the same degree of care, but no less than a reasonable degree of care, to safeguard the Confidential Information as it employs with respect to its own information of a similar nature. Upon the expiration or earlier termination of this Order, or upon Buyer's request, Seller and any subcontractors of Seller agrees promptly to return to Buyer, or destroy, all documents or other tangible materials containing and/or embodying any of the Confidential Information (including, without limitation, all copies, reproductions, summaries and notes of the contents thereof), and to certify that all such Confidential Information has been returned to Buyer or disposed of in a manner approved by Buyer. Seller shall make every reasonable effort to insure that each of its employees who are involved in the performance of Seller's obligations under this Order will abide by the nonuse and confidentiality obligations as set forth in this paragraph. The obligations of the parties	13. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ. Продавець розглядає всю інформацію, надану Покупцем або його афілійованими особами будь-яким способом, включаючи, але не обмежуючись умовами цього Замовлення, всі комерційні таємниці, технічні ноу-хау, описи, рецепти, виробничі інструкції та моделі, а також будь-яку наукову та фінансову інформацію, як конфіденційну («Конфіденційна інформація»). Продавець погоджується: (i) зберігати всю Конфіденційну інформацію в таємниці та не розголошувати її третім особам; (ii) не використовувати Конфіденційну інформацію з будь-якою іншою метою, окрім як для виконання зобов'язань Продавця за цим Замовленням, якщо Продавець не отримає письмового дозволу від Покупця; та (iii) використовувати принаймні такий самий ступінь обережності, але не менший, ніж розумний, для захисту Конфіденційної інформації, який він застосовує до своєї власної інформації аналогічного характеру. Після закінчення терміну дії або дострокового розірвання цього Замовлення, або на вимогу Покупця, Продавець та будь-які субпідрядники Продавця погоджуються негайно повернути Покупцеві або знищити всі документи або інші матеріальні матеріали, що містять та/або втілюють будь-яку Конфіденційну інформацію (включаючи, без обмежень, всі копії, репродукції, резюме та примітки щодо їх змісту), а також засвідчити, що вся така Конфіденційна інформація була повернута Покупцеві або утилізована у спосіб, затверджений Покупцем. Продавець докладе всіх розумних зусиль, щоб гарантувати, що кожен з його співробітників, які беруть участь у виконанні зобов'язань Продавця за цим Замовленням, буде дотримуватися зобов'язань щодо невикористання та



under this section shall survive termination, cancellation or expiration of this Order.	конфіденційності, викладених у цьому пункті. Зобов'язання сторін за цим розділом залишаються в силі після припинення, анулювання або закінчення терміну дії цього Замовлення.
14. INTELLECTUAL PROPERTY. During the term of this Order, Buyer may provide to Seller certain proprietary information and materials, including without limitation, certain biological or chemical materials, and copyrights, patents, trademarks, trade secrets and any and all other intellectual property trade names and logos (collectively, "Buyer Materials") for Seller's use in providing goods or services hereunder. Such Buyer Materials include any constituents, progeny, mutants, derivatives or replications of or from the materials themselves. Buyer shall retain all right, title and interest (including without limitation all intellectual property rights) in and to such Buyer Materials. No rights are being conferred to Seller hereunder to any Buyer Materials. Seller grants to Buyer an exclusive license for all intellectual property rights throughout the world without restrictions on the maximum term of such rights that are necessary or useful for Buyer and its Affiliates to use the goods and/or services. Seller will return Buyer Materials to Buyer upon termination of this Order or upon Buyer's request. Seller agrees: (i) to reasonably safeguard Buyer Materials from damage and loss, (ii) not to transfer such Buyer Materials to others, and (iii) to use Buyer Materials solely in furtherance of Seller's obligations under this Order.	14. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ. Протягом строку дії цього Замовлення Покупець може надавати Продавцю певну інформацію та матеріали, що є власністю, включаючи, без обмежень, певні біологічні або хімічні матеріали, а також авторські права, патенти, торгові марки, комерційні таємниці та будь-які інші об'єкти інтелектуальної власності, торгові назви та логотипи (разом - «Матеріали Покупця») для використання Продавцем у наданні товарів або послуг за цим Договором. Такі Матеріали покупця включають будь-які складові, нащадки, мутанти, похідні або реплікації самих матеріалів або з них. Покупець зберігає всі права, титули та інтереси (включаючи, без обмежень, всі права інтелектуальної власності) на такі Матеріали Покупця. За цим Договором Продавець не отримує жодних прав на будь-які Матеріали Покупця. Продавець надає Покупцеві виключну ліцензію на всі права інтелектуальної власності на всю територію світу без обмежень на максимальний строк дії таких прав, які є необхідними або корисними для Покупця та його Афілійованих осіб для використання товарів та/або послуг. Продавець повертає Матеріали Покупця Покупцеві після припинення дії цього Замовлення або на вимогу Покупця. Продавець погоджується: (i) належним чином захищати Матеріали Покупця від пошкодження та втрати, (ii) не передавати такі Матеріали Покупця іншим особам та (iii) використовувати Матеріали Покупця виключно для виконання зобов'язань Продавця за цим Замовленням.
Any documents, information, data, artwork, concepts, reports, discoveries, inventions, innovations, copyrightable works or other intellectual property that is conceived, discovered, reduced to practice, made or	Будь-які документи, інформація, дані, твори мистецтва, концепції, звіти, відкриття, винаходи, інновації, твори, що охороняються авторським правом, або інша інтелектуальна власність, яка була задумана, відкрита, реалізована на



developed by Seller in the course of performing the services (the "Work") are "works created to order," as defined in the Law of Ukraine on copyright and related rights, for Buyer and, as such, will be deemed, upon creation, to be assigned to Buyer. All rights to the Work, including, without limitation, copyright shall be the sole and exclusive property of Buyer. Seller hereby irrevocably transfers all its property rights, it may have in and to the Work to Buyer, and shall require anyone working for Seller to assign to Buyer, all rights including copyright in such property, ideas and materials. Seller agrees to execute and obtain execution of any documents (including assignments) necessary to accomplish the intent of this paragraph with no obligation for additional payment by Buyer beyond that identified in this Order and specific work requests. During the term of this Order and thereafter, Seller shall fully cooperate with, and assist Buyer in filing patent, trademark and copyright applications, and otherwise protecting its right to the Work.	практиці, створена або розроблена Продавцем в процесі надання послуг («Результати Робіт»), є «творами, створеними на замовлення», як визначено в Законі України «Про авторське право і суміжні права», для Покупця, і, як такі, вважатимуться такими, що з моменту створення передані Покупцеві. Всі права на Результати робіт, включаючи, без обмежень, авторське право, є єдиною та виключною власністю Покупця. Продавець цим безвідклично передає всі свої майнові права, , які він може мати щодо Результатів робіт, Покупцеві , а також вимагає від усіх, хто працює на Продавця, передати Покупцеві всі права, включаючи авторські права на таке майно, ідеї та матеріали. Продавець погоджується оформити та забезпечити оформлення будь-яких документів (включаючи доручення), необхідних для досягнення мети цього пункту, без зобов'язань щодо додаткової оплати з боку Покупця, окрім тих, що визначені в цьому Замовленні та конкретних запитах на виконання робіт. Протягом строку дії Замовлення та після нього Продавець повинен повністю співпрацювати з Покупцем та допомагати йому у поданні заявок на патенти, торгові марки та авторські права, а також іншим чином захищати свої права на Результати робіт.
15. INDEMNIFICATION. Seller shall defend, indemnify and hold Buyer, its agents and customers harmless from and against all damages, claims, loss, cost, liabilities and/or expenses (including reasonable attorneys' fees and costs) incurred by Buyer, including, but not limited to, those arising out of or resulting in any way from (i) any actual or alleged defect in the goods purchased hereunder, (ii) any negligent or willful act or omission of Seller, its employees, agents or subcontractors in the performance of the services hereunder, (iii) Seller's breach of this Order or failure to comply with any express or implied warranty as provided herein or	15. ВІДШКОДУВАННЯ. Продавець захищатиме, відшкодуватиме та убезпечуватиме Покупця, його агентів та клієнтів від будь-яких збитків, претензій, втрат, витрат, зобов'язань та/або витрат (включаючи розумні гонорари адвокатів та витрати), понесених Покупцем, включаючи, але не обмежуючись, тими, що виникають або є наслідком (i) будь-якого фактичного або передбачуваного дефекту товарів, придбаних за цим Договором, (ii) будь-якої недбалості або навмисної дії чи бездіяльності Продавця, його працівників, агентів або субпідрядників при наданні послуг за цим Замовленням, (iii) порушення Продавцем цього Замовлення або недотримання Продавцем будь-якої прямої або



otherwise provided by law, (iv) violation of any law, ordinance or administrative order, rule or regulation, and (v) any liability, loss or expense arising out of the work performed by Seller or Seller's agents or subcontractors, including any claims that arise due to (a) injury to or death of any person, (b) loss of or damage to property, or (c) damage to the environment. This indemnity applies even in the event of concurrent negligence by Buyer, but does not apply where the sole cause of the liability, loss or expense is the willful misconduct or negligence of Buyer. The provisions of this paragraph shall survive the delivery and acceptance of the payment for the goods or completion and acceptance of and payment for services hereunder, as the case may be.	непрямої гарантії, передбаченої цим Замовленням або іншим чином передбаченої законом, (iv) порушення будь-якого закону, постанови або адміністративного наказу, правила або положення, та (v) будь-якої відповідальності, збитків або витрат, що виникають у зв'язку з роботою, виконаною Продавцем або його агентами чи субпідрядниками, включаючи будь-які претензії, що виникають у зв'язку з (а) травмуванням або смертю будь-якої особи, (б) втратою або пошкодженням майна, або (в) шкодою, заподіяною довкіллю. Це відшкодування застосовується навіть у разі одночасної недбалості з боку Покупця, але не застосовується, якщо єдиною причиною відповідальності, збитків або витрат є умисна неправомірنا поведінка або недбалість Покупця. Положення цього пункту залишаються чинними після доставки та прийняття оплати за товар або завершення та прийняття і оплати послуг за цим Договором, залежно від обставин.
16. INSURANCE. Seller warrants that it has the following insurance: (a) comprehensive general liability insurance, including products liability coverage, contractual liability and broad form vendors endorsements covering Seller's obligations under this Order, (b) Workers' Compensation with coverage and limits as provided by applicable law, and (c) comprehensive automobile liability insurance. Seller further warrants that it shall, prior to performing any services hereunder, furnish Buyer certificates of insurance as evidence of (a), (b) and (c) above from an insurance carrier reasonably satisfactory to Buyer. All insurance provided herein shall contain provisions permitting coverage to be cancelled only after thirty (30) days notice to Buyer. All policies of insurance shall contain	16. СТРАХУВАННЯ. Продавець гарантує, що він має наступне страхування: (а) комплексне страхування загальної відповідальності, включаючи страхування відповідальності за продукцію, контрактну відповідальність та схвалення постачальників широкої форми, що охоплюють зобов'язання Продавця за цим Наказом, (б) компенсацію працівників із покриттям та ліміти, передбачені чинним законодавством, та (с) комплексне страхування відповідальності автомобіля. Продавець також гарантує, що до здійснення будь-яких послуг за цим Договором він повинен надати Покупцеві страхові сертифікати як доказ (а), (б) і (с) вище від страхової компанії, яка є цілком задовільною для Покупця. Вся страховка, надана в цьому документі, повинна містити положення, що дозволяють скасувати покриття тільки після тридцяти (30) днів повідомлення Покупця. Всі



an endorsement waiving all rights of subrogation against Buyer.	страхові поліси повинні містити підтвердження відмови від усіх прав суброгації від Покупця.
17. INFRINGEMENT. Seller warrants that the goods and services and/or their use, sale and/or consumption, pursuant to this Order do not and will not infringe any patent, trademark, copyright or other intellectual property right and there is no unauthorized use of proprietary rights of another party. Seller agrees, upon receipt of notification, to promptly assume all responsibility for defense of any suit or proceeding which may be brought against Buyer or its agents, customers or vendors for alleged intellectual property infringement and/or any alleged unfair competition resulting from similarity in design, trademark or appearance of goods furnished hereunder including, without limitation, all costs of defending such suits or proceedings, any damages awarded against Buyer and any amounts agreed upon by Seller to settle such claims. If the use of goods and/or services, or any part thereof, is enjoined due to infringement, or precluded by settlement, Seller will, at its own expense, and at its option, either procure for Buyer the right to continue using such goods and/or services, replace the same with non-infringing goods and/or services that conform to the specifications, or modify such goods and/or services in a manner acceptable to Buyer so it becomes non-infringing.	17. ПОРУШЕННЯ. Продавець гарантує, що товари і послуги та/або їх використання, продаж і/або споживання, відповідно до цього Замовлення, не порушують і не будуть порушувати будь-які патенти, товарні знаки, авторські права або інші права інтелектуальної власності і не мають несанкціонованого використання майнових прав іншої сторони. Продавець зобов'язується при отриманні повідомлення негайно взяти на себе всю відповідальність за захист будь-якого позову або провадження, які можуть бути пред'явлені Покупцеві або його агентам, клієнти або постачальники за передбачуване порушення інтелектуальної власності та/або будь-яку передбачувану недобросовісну конкуренцію в результаті схожості в дизайні, товарний знак або зовнішній вигляд товарів, оформлених за цим договором, включаючи, без обмежень, будь-які витрати на захист таких позовів або позовів, будь-які збитки, завдані Покупцеві, і будь-які суми, узгоджені Продавцем для врегулювання таких претензій. Якщо використання товарів та/або послуг, або будь-якої їх частини, зобов'язується у зв'язку з порушенням або виключається розрахунком, Продавець буде, за свій рахунок і за своїм вибором або придбати для Покупця право на продовження використання таких товарів і/або послуг, замінити те саме товарами та/або послугами, які не порушують вимоги, або змінювати такі товари та/або послуги у спосіб, прийнятний для Покупця, щоб він став таким, що не порушує.
18. ANNOUNCEMENTS, PRESS RELEASES, RESTRICTION ON PUBLICATIONS. Seller may not publish any articles or make any presentations or communications relating or referring to any of the goods and/or services or Work (as defined in this Order),	18. АНОНСИ, ПРЕС-РЕЛІЗИ, ОБМЕЖЕННЯ НА ПУБЛІКАЦІЇ. Продавець не може публікувати будь-які статті або робити будь-які презентації або повідомлення, що стосуються або посилаються на будь-який з товарів і/або послуг або робіт (як визначено в цьому Замовленні),



information or materials obtained or generated in the performance of Seller's obligations hereunder without Buyer's prior written consent. Seller shall not use the trade name, logos or trademarks of Buyer for any purpose whatsoever without Buyer's prior written consent. The Supplier or any subcontractors of the Supplier may not, without the express written consent from Buyer, issue press releases, publish advertisements or engage in other forms of advertising in connection with this Order. Seller will not disclose to others the fact that Buyer has purchased or plans to purchase the goods and/or services from Seller, or the terms of such purchase, without Buyer's prior written consent, except as is necessary to fulfill Seller's obligations hereunder, or as required by law.	інформацію або матеріали, отримані або згенеровані при виконанні зобов'язань Продавця за цим Договором без попередньої письмової згоди Покупця. Продавець не повинен використовувати торгове найменування, логотипи або торгові марки Покупця для будь-яких цілей без попередньої письмової згоди Покупця. Постачальник або будь-які субпідрядники Постачальника не можуть без явної письмової згоди Покупця видавати прес-релізи, публікувати рекламу або займатися іншими формами реклами у зв'язку з цим Замовленням. Продавець не буде розкривати іншим особам той факт, що Покупець придбав або планує придбати товари та/або послуги у Продавця, або умови такої покупки, без попередньої письмової згоди Покупця, за винятком випадків, необхідних для виконання зобов'язань Продавця за цим Договором, або відповідно до вимог законодавства.
19. FORCE MAJEURE. 19.1. An extraordinary situation outside the control of the Parties shall be considered a force majeure situation if it prevents the fulfillment of this Order and the Parties could not reasonably have taken it into consideration at the time of entering into this Order or if the consequences of it were not likely. The Party hindered by force majeure must document that such situation exists. The party that wishes to invoke force majeure must inform the other party of this within 3 days of the incident taking place or could be expected to take place. In cases of force majeure, the Parties' rights and obligations are suspended until the force majeure situation ceases to exist. If the force majeure situation lasts for more than 10 calendar days, the Party who is not in a force majeure situation may terminate this Order with immediate effect. If Buyer has not received written notice of a force majeure hindrance	19. ФОРС-МАЖОР. 19.1. Надзвичайна ситуація, що знаходиться поза контролем Сторін, вважається форс-мажорною, якщо вона перешкоджає виконанню цього Замовлення і Сторони не могли обґрунтовано врахувати її під час укладення цього Замовлення або якщо її наслідки були малоймовірними. Сторона, якій перешкоджають форс-мажорні обставини, повинна документально підтвердити наявність такої ситуації. Сторона, яка бажає застосувати форс-мажорні обставини, повинна повідомити про це іншу сторону протягом 3 днів після інциденту, що стався або може бути очікуваним. У випадках форс-мажорних обставин права та обов'язки Сторін припиняються до припинення форс-мажорної ситуації. Якщо форс-мажорна ситуація триває більше 10 календарних днів Сторона, яка не перебуває у форс-мажорній ситуації, може негайно припинити дію цього Замовлення. Якщо Покупець не отримав письмового повідомлення про форс-мажорні обставини протягом



within a reasonable time after the Supplier was aware of or ought to have been aware of it, Buyer may claim compensation for any direct and indirect losses which could have been prevented, had Buyer received written notice in time.	розумного часу після того, як Постачальник знав або повинен був знати про це, Покупець може вимагати відшкодування будь-яких прямих і непрямих збитків, які можна було б запобігти, якби Покупець отримав письмове повідомлення вчасно.
19.2. In the event of force majeure, which leads to the impossibility of fulfilling the obligations, the Parties shall draw up and sign an additional agreement, which shall determine the procedure for termination of the Order, as well as, if there are grounds for this, settlements between the Parties.	19.2. У випадку форс-мажору, що призводить до неможливості виконання зобов'язань, Сторонами складається та підписується додаткова угода, якою визначається порядок припинення Замовлення, а також, у разі наявності для цього підстав, здійснення розрахунків між Сторонами.
19.3. The Parties enter into this Order and/or the Agreement during the martial law and curfew, understand the nature and duration of these circumstances, and confirm that their existence will not affect the timely and proper fulfillment of obligations under the Agreement. The only exceptions may be significant changes in objective circumstances during martial law that may affect the performance of this Agreement, in particular the outbreak of active hostilities or a high threat of air strikes; the introduction of restrictions on movement/stay; power grid failures lasting more than 24 hours, which makes it impossible for the Party to fulfill its obligations; failures in the operation of payment systems, which makes it impossible to timely transfer or receive funds; adoption of regulations by public authorities or local governments that affect the terms and conditions of payment or provision of services; etc. In the event of such circumstances, the Parties shall act in accordance with the provisions of this clause of the Terms.	19.3. Сторони укладають дане Замовлення та/або Договір під час дії воєнного стану та запровадження комендантської години, розуміють характер та тривалість даних обставин, та підтверджують, що їх існування не впливатиме на своєчасне та належне виконання зобов'язань за Договором. Виняток можуть становити лише істотні зміни об'єктивних обставин під час дії воєнного стану, які можуть вплинути на виконання цього Договору, зокрема: початок активних бойових дій або висока загроза повітряних ударів; введення обмежень на пересування/перебування; збої в роботі електромереж тривалістю більше 24 годин, що унеможливорює виконання зобов'язань Стороною; збої в роботі платіжних систем, що унеможливорює своєчасне перерахування, отримання коштів; прийняття нормативно-правових актів органами державної влади або місцевого самоврядування, які впливають на строки та умови оплати або надання послуг; тощо. У разі настання таких обставин, Сторони діють відповідно до положень даного пункту Умов.
20. NO EXCLUSION OR DEBARMENT. Seller shall not use in any capacity, in connection	20. БЕЗ ВИКЛЮЧЕННЯ АБО ЗАБОРОНИ. Продавець не повинен використовувати в будь-



with the performance of any services, the services of any person who: (i) is debarred or otherwise excluded or disqualified, or, to the best of its or their knowledge, is under consideration for debarment; (ii) is excluded, debarred, suspended, or rendered otherwise ineligible to participate in healthcare programs or in procurement or non-procurement programs (as per applicable laws) or from similar programs in the jurisdiction of the Buyer; (iii) has been convicted of a criminal offense related to the provision of healthcare items or services; or (iv) is otherwise subject to any restrictions or sanctions by applicable government agency or regulatory body in the jurisdiction of the Buyer.	якій якості, у зв'язку з наданням будь-яких послуг, послуги будь-якої особи, яка (i) позбавлена права займатися підприємницькою діяльністю або іншим чином виключена чи дискваліфікована, або, наскільки їй або їм відомо, розглядається питання про позбавлення права займатися підприємницькою діяльністю; (ii) виключена, відсторонена, призупинена або іншим чином позбавлена права брати участь у програмах охорони здоров'я або в програмах закупівель чи не закупівельних програмах, відповідно до чинного законодавства України; (iii) була визнана винною у вчиненні кримінального злочину, пов'язаного з наданням медичних товарів або послуг; або (iv) підпадає під будь-які інші обмеження або санкції, визначені законодавством України та/або постановами Кабінету міністрів України, або накладеними відповідним державним органом, який уповноважений .
21. WAIVER. The remedies contained herein are cumulative and in addition to any other remedies at law or equity. Neither party's failure to enforce any terms or conditions herein or to exercise any right or privilege or waiver of any breach hereunder shall not thereafter waive any other terms, conditions, or privileges, whether of the same or similar type.	21. ВІДМОВА ВІД ПРАВ. Засоби правового захисту, що містяться в цьому документі, є сукупними та доповнюють будь-які інші засоби правового захисту або справедливості. Жодна зі сторін, яка не виконала жодних умов цього Договору, або не скористалася будь-яким правом чи привілеєм або відмовилась від будь-якого порушення цього Договору, після цього не відмовиться від будь-яких інших умов чи привілеїв такого ж чи подібного типу.
22. PERMITS, INSTALLATION. Seller will give required notices, and secure and pay for temporary permits, licenses and easements required for its work. Unless agreed otherwise, Buyer will secure and pay for permits, licenses and easements required for permanent installations; Seller will furnish such assistance as Buyer may require.	22. ДОЗВОЛИ, МОНТАЖ. Продавець надасть необхідні повідомлення, а також забезпечить та оплатить тимчасові дозволи, ліцензії та сервітути, необхідні для його роботи. Якщо не обумовлено інше, Покупець буде забезпечувати і платити за дозволи, ліцензії та сервітути, необхідні для постійних установок; Продавець надасть таку допомогу, яку може вимагати Покупець.
Unless specifically agreed, installation work is not part of this Order. Where installation	Якщо не обумовлено конкретно, монтажні роботи не є частиною цього Замовлення. У разі



work is included, the following conditions apply: Prior to installation, Supplier shall present to Buyer a plan in which Buyer's obligations in connection with the installation work are clearly stated. If the parties have agreed to a firm price for the installation, this price is deemed to include all expenses and services for such installation, including test trials and commissioning if otherwise not stated in this Order. The installation work shall be carried out in accordance with any regulations, working arrangement and rules as well as safety and control procedures laid down by Buyer. Supplier is required to take out and pay for insurance for materials and services as well as for any damage caused to any person or property up to the time of delivery. If requested by Buyer, the Supplier shall undertake to arrange for Buyer to be the beneficiary of such insurance policies.	включення монтажних робіт застосовуються наступні умови: Перед монтажем Постачальник повинен представити Покупцеві план, в якому чітко прописані зобов'язання Покупця у зв'язку з монтажними роботами. Якщо сторони погодилися з твердою ціною на установку, ця ціна вважається такою, що включає всі витрати і послуги на таку установку, включаючи випробування і введення в експлуатацію, якщо інше не зазначено в цьому Порядку. Монтажні роботи повинні виконуватися відповідно до будь-яких правил, організації роботи і правил, а також процедур безпеки і контролю, встановлених Покупцем. Постачальник зобов'язаний взяти і оплатити страхування матеріалів і послуг, а також за будь-яку шкоду, заподіяну будь-якій особі або майну до моменту доставки. За запитом Покупця Постачальник зобов'язується організувати, щоб Покупець був бенефіціаром таких страхових полісів.
23. RIGHT TO AUDIT. During the term of Agreement and for three years following its expiration or earlier termination, Takeda shall have the right to audit, either directly or through an independent third-party, and the Counterparty shall permit, no more than once per calendar year, upon reasonable notice and during normal business hours, Takeda's internal and/or external auditors access to the Counterparty books, records, documents, procedures, systems, and facilities involving transactions concerning Agreement. Takeda's internal or external auditors shall be entitled to take copies of such books, records, documents, and procedures concerning Agreement. The Counterparty will make available to Takeda's internal or external auditors qualified and authorized accompanying personnel and, if necessary, provide appropriate technical	23. ПРАВО НА ПРОВЕДЕННЯ АУДИТУ. Протягом строку дії Замовлення чи Договору та трьох років після його припинення або дострокового розірвання, Такеда має право проводити аудит, самостійно чи шляхом залучення незалежної третьої сторони; та Виконавець, не частіше ніж один раз на календарний рік, за умови попереднього повідомлення та його проведення протягом звичайних робочих годин, повинен надавати дозвіл на доступ внутрішніх та/або зовнішніх аудиторів Такеда, до бухгалтерських записів, звітності, процедур, систем та засобів Виконавця, які пов'язані з виконанням Договору. Внутрішні або зовнішні аудитори Такеда мають право робити копії таких бухгалтерських записів, звітності, документів, процедур, що стосуються Договору. Виконавець надаватиме внутрішнім або зовнішнім аудиторам Такеда уповноважений та кваліфікований персонал і, за необхідності, надаватиме відповідну технічну підтримку під час



support for and in connection with any such audit. Takeda will bear the internal costs related to the audit. However, Takeda will not pay the Counterparty for the time spent by the Counterparty's its employees/representatives to support the audit process.	та у зв'язку з будь-яким таким аудитом. Такеда буде самостійно оплачувати свої власні внутрішні витрати, пов'язані з аудитом, однак Такеда не буде оплачувати Виконавцю час, витрачений ним і його співробітниками/представниками на супровід аудиту.
24. SEVERABILITY OF PROVISIONS. The provisions of this Order are severable. If any provision is held to be unenforceable or invalid in any respect, such invalidity or unenforceability shall not invalidate or render the entire Order unenforceable. Such unenforceable or invalid provision shall be carried out and enforced only to the extent to which it shall be valid and enforceable, and any such invalidity or unenforceability shall not affect any other provisions of this Order, all of which shall be fully carried out and enforced as if such invalid or unenforceable provision had not been set forth herein, and the rights and obligations of Supplier and Buyer shall be construed and enforced accordingly.	24. АВТОНОМНІСТЬ ПОЛОЖЕНЬ УГОДИ. Положення цього Замовлення роздільні. Якщо будь-яке положення вважається нездійсненним або недійсним у будь-якому відношенні, така недійсність або нездійсненність не повинні аналювати або зробити все Замовлення нездійсненним. Таке положення, що не підлягає виконанню або недійсне, буде виконуватись і підлягати виконанню лише в тій мірі, в якій воно є дійсним і підлягає виконанню, і жодна з таких недійсностей або нездатностей до виконання не вплине на інші положення цього Замовлення, всі з яких будуть виконуватись і підлягати виконанню так, ніби таке недійсне або нездатне до виконання положення не було викладено в цьому документі, а права та обов'язки Постачальника та Покупця будуть тлумачитись і виконуватись відповідно.
25. ASSIGNMENT. Seller may not assign, delegate or subcontract any duties or assign any rights or claims under this Order without Buyer's prior written consent. Such consent shall not relieve Seller of its obligations and liabilities. Seller must include the relevant terms of this Order in contracts with permitted subcontractors.	25. ПЕРЕУСТУПКА. Продавець не має права передавати, делегувати чи підряджати будь-які обов'язки або передавати будь-які права чи вимоги за цим Замовленням без попередньої письмової згоди Покупця. Така згода не звільняє Продавця від його зобов'язань та відповідальності. Продавець повинен включити відповідні умови цього Замовлення до контрактів з дозволеними підрядниками.
26. SETOFFS. All claims for money due or to become due from Buyer shall be subject to deduction or setoff by Buyer by reason of any	26. ВЗАЄМНІВІДПОВІДАЛЬНІСТІ. Будь-які суми, що мають бути сплачені Покупцем або отримані від нього, можуть бути зменшені або взаємозараховані Покупцем на підставі



counterclaim arising out of this or any other transaction with Seller.	зустрічних вимог, які виникають у межах цього Замовлення та/або Договору або будь-якої іншої угоди з Продавцем.
27. GOVERNING LAW. This Order shall be governed by and construed in accordance with the legislation of Ukraine . The Seller hereby acknowledge and agree that in the course of performing the services or provision of goods to Buyer, Seller shall be in compliance with all applicable laws, regulations and industry codes of conduct. Seller further agrees that in provide the services or goods, it shall comply with Buyer's policies including but not limited to personal information/data protection policy, anti-corruption/anti-bribery policy and conflict of interest policy, which shall be been shared by Buyer to Seller upon the execution of the PO or upon completion of training on these policies provided by Buyer to Seller and Seller's employees.	27. ЗАКОНОДАВСТВО. Це Замовлення регулюється і тлумачиться відповідно до законодавства України. Продавець цим визнає та погоджується, що під час виконання послуг або надання товарів Покупцеві Продавець буде дотримуватися всіх чинних законів, регуляцій і галузевих кодексів поведінки. Продавець також погоджується, що при наданні послуг або товарів він буде дотримуватись політик Покупця, включаючи, але не обмежуючись, політикою захисту персональної інформації/даних, політикою протидії корупції/хабарництву та політикою конфлікту інтересів, які будуть надані Покупцем Продавцеві після підписання замовлення або після завершення навчання з цих політик, наданого Покупцем Продавцеві.
28. ENTIRE AGREEMENT. The Order, and any documents referred to on the face hereof and any separate services or other agreement entered into by Buyer and Seller relating to the provision of the same goods or services covered by this Order, constitute the entire agreement of the parties and, together, such documents and agreements supersede any unwritten statements, agreements or understandings between Buyer and Seller.	28. ЦІЛІСНІСТЬ УГОДИ. Замовлення, а також будь-які документи, зазначені в цьому документі, і будь-які окремі послуги або інший договір, укладений Покупцем і Продавцем, що стосуються надання тих самих товарів або послуг, на які поширюється це Замовлення, складають всю угоду сторін і разом такі документи та угоди скасовують будь-які усні заяви, угоди чи домовленості між Покупцем і Продавцем.
29. ELECTRONIC DOCUMENT FLOW 29.1. The Parties hereby agree to use electronic document management and qualified electronic signature (QES) in the document flow within the framework of the execution of this Order or Agreement. 29.2. The Parties have agreed that Orders, Contracts, additional agreements to the Contract or Order, appendices,	29. ЕЛЕКТРОННИЙ ДОКУМЕНТООБІГ 29.1. Сторони цим погодили використання електронного документообігу та кваліфікованого електронного підпису (КЕП) в документообігу в межах виконання цього Замовлення чи Договору. 29.2. Сторони погодили, що Замовлення, Договори, додаткові угоди до Договору чи Замовлення, додатки, специфікації, заявки, та будь-які інші документи, які є



specifications, applications, and any other documents that are an integral part of this Order or Contract, as well as primary documents for the execution of this Agreement, and any other documents that may need to be exchanged during the execution of the Order and/or Agreement, may be drawn up by the Parties in electronic form using the QES in compliance with the legislation on electronic documents and electronic document flow and the legislation on electronic trust services. If such documents are drawn up in electronic form and signed using an QES, the Parties shall not be required to use a seal. 29.3. The signing and exchange of the above documents will be carried out using the electronic document management service Vchasno or M.E.Doc. 29.4. The Parties have agreed that when using electronic document management, the date of execution/signing of the document shall be deemed to be the date indicated on the document itself, regardless of the date of imposition of the QES by the Parties. 29.5. The Parties have agreed that electronic documents signed with the use of QES have full legal force, give rise to rights and obligations for the Parties, are unconditionally recognized by the Parties as duly executed and may be submitted to the court as appropriate evidence and are recognized as equivalent to documents drawn up on paper. Confirmation of the transfer of electronic documents (sending, receiving, etc.) is considered a legitimate confirmation of the actual acceptance and transfer of such documents by the authorized persons of the Parties and does not require additional proof."	невід'ємною частиною цього Замовлення чи Договору, а також первинні документи на виконання цього Договору, та будь-які інші документи, потреба в обміні якими може виникнути під час виконання Замовлення та/або Договору, можуть складатися Сторонами в електронному вигляді з використанням КЕП із дотриманням законодавства про електронні документи та електронний документообіг та законодавства про електронні довірчі послуги. У разі складання таких документів у електронному вигляді та підписання їх з використанням КЕП, використання печатки Сторонами не є потрібним. 29.3. Підписання та обмін зазначеними вище документами буде здійснюватися з використанням сервісу електронного документообігу «Вчасно» або «М.Е.Дос». 29.4. Сторони домовились, що при використанні електронного документообігу датою укладення/підписання документа буде вважатись дата, зазначена на самому документі, незалежно від дати накладання КЕП Сторонами. 29.5. Сторони домовилися, що електронні документи, які підписані за допомогою КЕП, мають повну юридичну силу, породжують права та обов'язки для Сторін, беззаперечно визнаються Сторонами, як належним чином оформлені та можуть бути представлені до суду в якості належних доказів та визнаються рівнозначними документам, що складаються на паперовому носії. Підтвердження передачі електронних документів (відправлення, отримання, тощо) вважається легітимним підтвердженням фактичного прийому-передачі таких документів уповноваженими особами Сторін і не вимагає додаткового доказування».
30. ANTI-CORRUPTION UNDERTAKING	30. АНТИКОРУПЦІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ



30.1. The Seller/Contractor understands that in line with Applicable Laws, Takeda prohibits its employees, contractors, and third parties working on Takeda's behalf from engaging in corruption and/or bribery. The Seller/Contractor has not and shall not directly or indirectly offer to make, make, promise, authorize, or accept any payment or provision of anything of value to influence any government official, government entity, private individual, or private entity to influence, induce or reward any act, omission or decision to secure an improper advantage, obtain or retain business for Takeda.	30.1. Продавець/Виконавець розуміє, що відповідно до чинного законодавства Такеда забороняє своїм працівникам, підрядникам і третім особам, які працюють від імені Такеда, займатися корупцією та/або хабарництвом. Продавець/Виконавець не робив в минулому та не має права в подальшому, прямо чи опосередковано, пропонувати робити, виконувати, обіцяти, уповноважувати (доручати) або приймати будь-які платежі чи надавати будь-якої цінності для впливу на будь-яких державних службовців, державні установи, фізичних осіб або приватні організацій з метою впливу, спонукання або винагороди за будь-яку дію, бездіяльність або рішення для отримання неправомірної вигоди, отримання чи збереження бізнесу для Такеда.
30.2. Applicable anti-corruption and anti-bribery laws. The Counterparty, its employees and any third party acting on its behalf will carry out all activities in relation to the subject of Agreement in compliance with all applicable laws and regulations, including but not limited to the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) and the UK Bribery Act (UKBA); the Counterparty shall notify Takeda immediately upon becoming aware of any breach of its commitments under this Section. In case the Counterparty fails to comply with the above provisions of this clause, Takeda will have the right to terminate the Agreement by giving a written notice with immediate effect to the Counterparty, without prejudice to other rights and remedies under Applicable Laws and/or this Agreement.	30.2. Застосовне законодавство щодо протидії корупції та хабарництву. Продавець/Виконавець, його співробітники та будь-які треті особи, які діють від його імені, будуть виконувати усі дії, пов'язані з предметом Замовлення/Договору, відповідно до всіх застосовних законів і нормативно-правових актів, включаючи, але не обмежуючись, Закон США про корупцію за кордоном (FCPA) та Закон Великобританії про хабарництво (UKBA); Виконавець повинен негайно повідомити Такеда після того, як йому стане відомо про будь-яке порушення зобов'язань за цим розділом. У випадку, якщо Виконавець не дотримується вищезазначених положень цього пункту, Такеда має право розірвати Договір, надіславши Продавцю/Виконавцю письмове повідомлення з негайним набуттям чинності, без шкоди для інших прав та засобів правового захисту відповідно до застосовних законів та/або цього Замовлення та/або Договору.
30.3. Compliance with Takeda's Code of Conduct and policies. The Counterparty confirms that before signing this Annex it has	30.3. Дотримання Кодексу поведінки та політик компанії Такеда. Контрагент підтверджує, що перед підписанням цього



read, understood and will comply with Takeda's Supplier Code of Conduct (available at: LINK) and Anti-corruption policy and has communicated such documents to its employees and third parties acting on its behalf in relation to the subject of this Agreement, including agents or subcontractors.	Додатку він ознайомився, зрозумів і буде дотримуватися Кодексу поведінки постачальників компанії Такеда (доступний за адресою: link) та Антикорупційної політики, а також що він довів (доведе) ці документи до відома своїх співробітників та третіх осіб, які діють від його імені щодо предмета Договору, включаючи агентів та субпідрядників
30.4. Interactions with government officials and healthcare professionals. The Counterparty understands and agrees that any transfer of value provided by the Counterparty to government officials and healthcare professionals must comply with Takeda's standards; any meeting locations and venues must be appropriate, modest, and conducive to the primary purpose of the meeting, they must not be extravagant or in locations with an economy based primarily on tourism or entertainment, regardless of cost; traveling should be modest and only provided when necessary; if honoraria must be paid, it should be fair market value in the country where the government official/healthcare professional resides. 30.5. Accurate information. The Counterparty confirms that all information provided by it to Takeda as part of the due diligence is complete, truthful, and accurate. The Counterparty agrees to notify Takeda if any of the information provided changes during the performance of Agreement and to fully collaborate to update the due diligence when Takeda requires so by providing all requested information and carrying out all necessary actions within a reasonable time at no cost for Takeda. If the Counterparty refuses to go through an update of due diligence process, or if as a result of the completed due diligence process, Takeda identifies red flags which in Takeda's opinion	30.4. Взаємодія з державними службовцями та професіоналами у галузі охорони здоров'я. Виконавець розуміє та погоджується з тим, що будь-яка передача Виконавцем цінностей державним службовцям та професіоналами у галузі охорони здоров'я має відповідати стандартам Такеда; будь-які локації та місця для проведення заходів мають бути доречними, скромними та відповідати основній меті заходу; вони не повинні бути екстравагантними або проводитись в місцях, переважно зорієнтованих на туризм чи розваги, незалежно від їхньої вартості; поїздки мають бути скромними та забезпечуватися лише в разі необхідності; якщо необхідно виплачувати гонорари, вони повинні відповідати справедливій ринковій вартості в країні, де проживає державний службовець/ професіонал у галузі охорони здоров'я. 30.5. Точна інформація. Виконавець підтверджує, що вся інформація, надана ним Такеда під час комплексної перевірки, є повною, правдивою та точною. Виконавець погоджується повідомляти Такеда, якщо будь-яка з наданих відомостей зміниться під час виконання Договору та, у разі запиту Такеда, повністю співпрацювати під час оновлення даних комплексної перевірки, надаючи всю інформацію, що запитується, та виконуючи всі необхідні дії в розумні строки та без будь-яких додаткових витрат для Такеда. Якщо Виконавець відмовляється пройти процес оновлення даних комплексної перевірки, або якщо за результатами комплексної перевірки Такеда виявить «червоні прапорці», які, на її думку, не



do not allow Takeda to continue with Agreement, Takeda will have the right to terminate it at any time with immediate notice and without any further liability to Takeda.	дають можливості для подальшого виконання Договору, Такеда має право розірвати його у будь-який час з негайним повідомленням і без будь-якої додаткової відповідальності Такеда.
30.6. Books and records. The Counterparty will (i) maintain true, accurate, and complete books and records of all activities performed and expenses that occurred concerning Agreement, (ii) maintain a system of internal accounting controls sufficient to provide reasonable assurances that all transactions, including obligations under this Agreement, are executed in accordance with all Applicable Laws, (iii) timely provide truthful and complete reports and supporting documentation on the work/services performed and any expenses incurred concerning Agreement, (iv) secure pre-authorization in writing from Takeda for any extraordinary expenditure. 30.7. Compliance training. The Counterparty agrees that its employees or third parties acting on behalf of the Counterparty in relation to the subject of Agreement will complete compliance and other mandatory trainings, including but not limited to anti-bribery/ anti-corruption training, as and when/if requested by Takeda. The Counterparty will ensure the participation of its employees or third parties in such training. Takeda will not pay the Counterparty for the time spent by its employees or third parties to participate in any such training.	30.6. Бухгалтерські записи та звітність. Виконавець буде (i) вести правдиві, точні та повні бухгалтерські записи та звітність про всі виконані дії та витрати, здійснені під час виконання Договору, (ii) підтримувати систему внутрішнього бухгалтерського контролю, достатню для забезпечення обґрунтованої впевненості в тому, що всі операції, включаючи зобов'язання за Договором, були здійснені відповідно до чинного законодавства, (iii) своєчасно надавати правдиві та повні звіти та супровідну документацію про виконані роботи/надані послуги та будь-які витрати, понесені під час виконання цього Договору, (iv) отримувати попередній письмовий дозвіл від Такеда на будь-які незаплановані витрати. 30.7. Тренінги з комплаєнсу. Виконавець погоджується з тим, що його працівники або треті особи, які діють від його імені щодо предмету Договору, пройдуть навчання з комплаєнсу та інші обов'язкові тренінги, включаючи, але не обмежуючись, тренінги з питань протидії хабарництву/корупції, якщо/коли це вимагається Такеда. Виконавець забезпечить участь своїх співробітників або третіх осіб у таких навчаннях. Такеда не буде оплачувати Виконавцю час, витрачений її співробітниками або третіми особами на участь у таких тренінгах.
30.8. Conflict of Interest. The Seller and/or Contractor represents and warrants that it has notified Takeda in writing of any relationship with or activities for government officials, government entities, as well as	30.8. Конфлікт інтересів. Продавець та/або Виконавець заявляє та гарантує, що він письмово повідомив Такеда про будь-які відносини або дії, щодо державних службовців, державних установ, фізичних та юридичних осіб,



private individuals and entities, including Takeda's competitors, which may imply or create a conflict of interest with the Counterparty's ability to perform its obligations and/or activities under Order and/or Agreement. The Seller and/or Contractor shall promptly advise Takeda, in writing, of any such relationships or activities that arise, change, or terminate during the term of this Agreement. After evaluation, Takeda may decide, at its sole discretion, to accept any potential conflict of interest or to terminate this Order or Agreement without further liability to either Takeda or the Seller or Contractor.	включаючи конкурентів Такеди, які можуть передбачати або призвести до конфлікту інтересів із здатністю Продавця та/або Виконавця виконувати свої зобов'язання та/або дії за Замовленням та/або Договором. Продавець повинен негайно повідомляти Такеда в письмовій формі про будь-які такі відносини або дії, які виникають, змінюються або припиняються протягом строку дії Замовлення та/або Договору. Після їх оцінки, Такеда може на власний розсуд прийняти будь-який потенційний конфлікт інтересів або розірвати Договір без подальшої відповідальності як для Такеда, так і для Продавця та/або Виконавця.
30.9. The Seller and/or Contractor shall indemnify Takeda and any affiliates of Takeda against all expenses, losses (including loss of profit), damages and legal costs that Takeda and/or its affiliates may sustain or incur because of any breach of the anti-corruption obligations set forth herein by Seller and/or Contractor or any of its Clause. 30.10. Non-inducement clause. Both Counterparty and Takeda ("the Parties") acknowledge that the performance of the contractual obligations and terms, subject matter, services, deliverables and any interactions of the Parties under the Order or Agreement shall not intent to be and/or constitute an inducement of or improper influence on any person or relevant stakeholder to prescribe, supply, administer, recommend, buy or sell any Takeda product.	30.9. Продавець та/або Виконавець зобов'язаний відшкодувати Такеда та будь-яким афілійованим особам Такеда всі витрати, втрати (включаючи упущену вигоду), збитки та судові витрати, які Такеда та/або її афілійовані особи можуть зазнати або понести у зв'язку з будь-яким порушенням Продавцем та/або Виконавцем або будь-яким з його представників зобов'язань щодо дотримання вимог антикорупційного законодавства, зазначених у цьому Замовленні та/або Договорі. 30.10. Відсутність спонукання. Продавець та/або Виконавець та Такеда визнають, що виконання договірних зобов'язань та умов, предмета, послуг, результатів та будь-якої взаємодії Сторін за Замовленням та/або Договором не має наміру становити та/або створювати спонукання чи неналежний вплив на будь-яку особу чи відповідну зацікавлену сторону виписувати, поставляти, адмініструвати, рекомендувати, купувати чи продавати будь-який продукт компанії Такеда.
31.OTHER CONDITIONS	31.ІНШІ УМОВИ



31.1. The Parties have agreed that these Terms and Conditions shall determine all essential terms of the agreement for each individual Order signed by the Parties. The Orders signed by the Parties shall be an integral part of these Terms and Conditions. By their legal force, such Orders shall be equivalent to the written form of the contract in accordance with the requirements of the current legislation.	31.1. Сторони дійшли згоди, що ці Положення та умови визначають усі істотні умови договору щодо кожного окремого Замовлення, підписаного Сторонами. Підписані Сторонами Замовлення є невід'ємною частиною цих Умов. За своєю юридичною силою такі Замовлення прирівнюються до письмової форми договору відповідно до вимог чинного законодавства.
31.2. The quality of the services/works provided/performed under this Order and/or the Agreement shall correspond to the usual level of quality for certain types of services/works, subject to the conditions ensuring the protection of end users of services/works, and shall comply with the terms of the Orders to these Terms.	31.2. Якість послуг/робіт, що надаються/виконуються за цим Замовленням та/або Договором, повинна відповідати звичайному рівню якості для певних видів послуг/робіт, з додержанням умов, що забезпечують захист кінцевих споживачів послуг/робіт, та відповідає умовам Замовлень до цих Умов.
31.3. Relations which are not covered by this Terms and Conditions shall be governed by the laws of Ukraine.	31.3. Взаємовідносини, які не врегульовано цими Замовленнями та Умовами, регулюються відповідно до законодавства України.
31.4. Recognition of certain provisions of the Order and Terms and Conditions as void shall not void the entire Order and Terms and Conditions. Should certain provisions of the Order and Terms and Conditions be found invalid, the Parties shall, during a reasonable period, replace the invalid provisions with such provisions which facilitate achieving the objective of the Order and Terms and Conditions and do not violate the Ukrainian laws.	31.4. Визнання окремих положень Замовлення чи Положення та умов недійсними, не призводить до визнання такого Замовлення чи Положення та умов недійсним у цілому. У разі визнання окремих положень Замовлення чи Положення та умов недійсними, Сторони зобов'язуються в розумний строк замінити недійсні положення такими, що сприяють досягненню мети Замовлення та не суперечать законодавству України.